

Nnwẹr kwa Rut

Idik s'iyini sa bẹ akkẹri ma nnwẹr nwa, iyini k'ogbe kw'anọng p'Israel akk'adima k'irek sa Ke-naan, kw'ode irek s'Ibinọkpaabyi ochekhi ọnang bẹ. M'ogbe nwa, asi-ẹjaakhi p'Ibinọkpaabyi p'ade Mosẹs ttara Jọshua, akk'apa; ogbe otzim opyiri, kw'Ibinọkpaabyi ọnang anọng p'Israel avaarnọng. M'ogbe nwuma, bẹ ayeri anọng p'adabhi Israel "asi-aponga." Wa ode ogbe kwa ngohr, ọmaana kw'ihem.

Elimẹlẹk ọmaana ẹhohmmọr chẹ bẹ achin k'ẹkhoma cha Moab

¹ K'ogbe kw'iwa asi-aponga adabhi Israel, wa okwo f'ideden owobh m'irerek nna. Ojinọng wani kw'ofon Bẹtẹlẹhem k'ẹkhoma cha Juda, obina ttara kwanọng kwẹ, ọmaana va pẹ p'ijinọng afa, bẹ atza aruk k'irerek sa Moab.

² Ojinọng nwuma okpen Elimẹlẹk, kwanọng kwẹ okpena Naomi, va pẹ p'ijinọng afa, akpena Malon ọmaana Kiliyon. Wa bẹ biphyir ade ammaana p'Ephrat p'arukhi k'obhon kwa Bẹtẹlẹhem k'ẹkhoma cha Juda. Wa bẹ achin k'irek sa Moab, atza aruk mẹ.

³ Elimẹlẹk, kw'ode odim kwa Naomi okwu ope oje-ẹ va p'ijinọng afa.

⁴ Malon ọmaana Kiliyon akwu atzokha aMoabpanọng p'akpen Opa ọmaana Rut, abẹ aruk mẹ, ọttohk ka cho jobh,

⁵ matzēmaa Malon ọmaana Kiliyon abira ape, Naomi odim ọmaana va, dọk kọkhaam.

Naomi ọmaana Rut akpa nnam ka Bẹtẹlẹhem

⁶ K'ogbe kwa Naomi ọbhaang ka Moab bi, Ọvaar Ibinọkpaabyi okk'anong pẹ ọda ttara ọchattọhk. Naomi ttara panong pa va pẹ, ado for bi abhana.

⁷ Mando kwa Naomi obin orenga ttara panong pa va pẹ afa, abẹ achina k'ẹkhoma cha Juda.

⁸ Mẹ wọ, Naomi on-oben panong pa va pẹ bi, “Ọnong-ọnong ọrọhng k'ọkka k'ọhohm. Tte Ọvaar Ibinọkpaabyi osi ọphyaam ọnang bọng, macha bọng akk'asa ttara apfuranong pabong, ọmaana kaam.

⁹ Tte Ọvaar Ibinọkpaabyi ọnang ọnong-ọnong ẹwọhng-kwokha k'ọhohm kw'odim kwe ọbhakwe.”

Mando wọ kwa Naomi ọbaakha bẹ, abẹ abhom ẹmọng k'ẹrong,

¹⁰ aben-ẹ bi, “Mma e, maman ọtzọn-ọ abẹ otzor anong pọ e.”

¹¹ Mẹ wọ, Naomi oben panong pa va pẹ bi, “Va paam, bọng kpa nnam e. Okhuri yan kwa bọng achibhi bi bọng atzọn-m abẹ o? Bọng achibhi bi na kaam mbiri ifha ndima ibhọr, sa mbiri mmaan ajinong p'abira akwu ade adim pabong o?

¹² Va paam, bọng kpa nnam arọhng, okhuri bi, kaam nkk'ndama kpọng nyọhnga edimba. Kaambi ira nna mbiri mba odim k'erungiwu cha mayina, mmaan va p'ijinong,

¹³ na bọng atzik maa bẹ abar o? Na bọng akpa for sabong edimba o? Mma e, va paam, kwe ọmma kaam ọyọhnga bọng e, okhuri bi, Ọvaar Ibinọkpaabyi okk'nnam ọkpa ọbọr-m.”

14 Mę wọ, bę abira abhom amọng k'ẹrọng. Ọpa ọbaakha ọkka-maan-odim kwe, ọkpa nnam otzor anọng pẹ. Yina, Rut ochina ororo ọgbana bi, kẹ ọtzon Naomi abẹ.

15 Mę wọ, Naomi oben Rut bi, “Kker e, oyokh-ọbhọbha okk'anọng pẹ, ọmaana akha pẹ otzora, kọ tzon-ẹ abẹ arọhng e.”

16 Rut on-obhina Naomi bi, “Kaam dọk kàben bi nte kọ ọbọhk, mkpa nnam. Ibe kpenamkpen s'achin, mę kwa kaam nchina. Ibe kpenamkpen s'ayim, sẹ rọ sa kaam nyima. Anọng pọ án-ade anọng paam, Ibinọkpaabyi kw'akpobh, kẹ wọ kwa kaam mkpobha.

17 Ibe s'ape, mę kwa kaam mpe, mę kwa bę ábira ánọhng-m. Tte Ọvaar Ibinọkpaabyi ọnang-m ihem k'odem kpenamkpen kw'odaakh-ẹ, idikha oni obo kẹ-khe ode, ọbhaangi kaam ọmaana kọ.”

18 Mada Naomi ore bi, Rut ọkk'for ọda bi ọtzon-ẹ abẹ, Naomi ọn-ọtte-ẹ ọbọhk.

19 Bę anọng afa arenga maa apyiri ka Bẹtẹlẹhem. Mada bę an-apyiri Bẹtẹlẹhem, obhon biphyir owuri emọng. Panọng an-abọbh bi, “Manya Naomi wọ ma raa?”

20 Naomi obhina bi, “Bọng kaam Naomi dọk kàyeri, bọng na yer-m Mara*, okhuri bi, Ọvaar Ibinọkpaabyi kw'ẹfa biphyir ọkk'aam ọmmamma ọnanga k'akpen paam.

21 Wa mbin ma ttara ọhaabh, manya, Ọvaar Ibinọkpaabyi okk'aam otzima okhuna mbọhk-mbọhk. Ka yan kwa bọng abira ayer-m Naomi o?

* **1:20 1.20** K'eHiburu, che cha **Naomi** eyini ọtọhk f'ojibh-ojibh, ọdaam ọnọng ettem. Che cha **Mara** eyini ijjobhi.

Qvaar Ibinokpaabyi okk'aam ommamma onanga e;
Qvaar Ibinokpaabyi kw'Ēfa biphyir okk'nnam okpa
obor-m e.”

²² Mē wọ, Naomi otzima Rut kw'ofon Moab,
obi-ro ode kwanong kwa nnwa kwē, ofona ka
Moab akhuna ka Bētelehēm, k'ittewor s'ophagbe
kw'erezi-dem ch'ekpen, *barli*.

2

Rut okhebha Boaz

¹ Iwa Naomi okhaam ochimmanong wani,
kw'ode ofonanong kw'Ēlimelek. Ojinong nwa
okpen Boaz, kē wa ode okkokkaa kw'otza che.

² Iwa Rut kw'ofon Moab, oben Naomi bi, “Tte
nchina k'iwoni, ifha ndor anong nnam ndungi
abarli-moma p'am-atto, ode na íne onong kw'osi
ophyaam onang-m o.”

Naomi obhin-ē bi, “Nnwa kwaam, china ororo,
si mach'abeni.”

³ Mē wọ, Rut ofona ochina k'owoni, otewor
om-odungi abarli-moma otzor anong p'asi ipha
nnam. K'odem kw'idik im-ide, kē wa om-osi
otzohm k'owoni kwa Boaz, kw'ofon k'efonamma
ch'Ēlimelek.

⁴ Ogbe kobhiri, Boaz ofona ka Bētelehēm opy-
iri, orima atzohmnong p'asi ipha bi, “Tte Qvaar
Ibinokpaabyi obiro odo bong!”

Bē amonga erima aben bi, “Tte Qvaar Ib-
inokpaabyi obiro odo kọ.”

⁵ Boaz obobh okker-atzohmnong pē bi, “Omi-
nanwa kw'anyi wọ kana?”

⁶ Okker-atzohmnong obhin-e bi, “Kẹ ode omi-nanwa kw’ofon Moab kw’otzoni Naomi abẹ, ofona ka Moab okhuna.

⁷ Kẹ ophyem-m bi, ntte-e ọbọhk otzor atzohmnong mba nnam odungi abarli-moma. Mada ira ottettewor ọtzohm k’ekpebha mapyiri ma, okwok ọwọhng ibebaa.”

⁸ Mẹ wọ, Boaz oben Rut bi, “Nnwa kwaam, yong-m itzohng. Kọ k’owoni ọdọdọk kàchina bi, atza asi ọtzohm, owoni nwa ọbọhk kàbira atte. Kọ wobha ma ttara atzohmnong paam p’ipanong.

⁹ Kkeri owoni kw’atzohmnong am-asi ipha, atzor atzohmnong p’ipanong nnam. Nkk’ajinong mba itzohng ndora bi, bẹ aning-ọ agbọri. Idikha asi adaakh-ọ, rọhng atza agwo ka nsijọ s’ajinong mba akk’asi akhaabha akhe.”

¹⁰ Mẹ wọ, Rut ọrakha ottima itzitzikha k’irerek oben-e bi, “Kaam nde okhekhennong, oreng yan kw’asi ọphyaam-dema mva anang-m o?”

¹¹ Boaz obhin-e bi, “Bẹ akk’aam ejibha kpe-namkpen agbaakha, ch’akk’asa anang ọkka-maan-odim kwọ e. Ttewor mada iwa odim kwọ ope-ope, abina aji atte ttara akka, ọmaana anong pọ, ọmaana obhon kwọ, akwu aruk ttara anong p’iwa anarong.

¹² Tte Ọvaar Ibinọkpaabyi ochor-ọ k’ọtzohm f’akk’asa. Tte Ọvaar Ibinọkpaabyi, kw’ode Ibinọkpaabyi kw’anong p’Israel, kw’akk’arọbha akwu ajena, ọdọ-ọ ejibh-ejibha.”

¹³ Rut obhin-e bi, “Itta kwaam, tte ọphyaam fọ ochina ororo obeng-m ekkema. Kọ akk’aam ottem-bara ananga, abira agbaakh-m attemdini-

tzim, kaambi ode bi ebenga-mbòhk kinde ttara atzòhmnòng pọ p'ipanòng.”

¹⁴ K'ogbe kw'òchattòhk, Boaz oben Rut bi, “Kwu tzòkha brẹd abòhnga k'atzuk mba achi.”

Mada Rut okk'ewọr k'ottem kw'atzòhmnòng owobha, Boaz ọnang-ẹ abarli-bhaabha, ochi maa ọdòhbh, bẹ arik.

¹⁵ Mada obin bi otza osi ọtzòhm, Boaz oben atzòhmnòng pẹ bi, “Kaambi odungi k'ottem kw'akhe, bọng kẹ kàkkaam.

¹⁶ Bọng tza arobha agwọk bani k'akhe anang-ẹ, bọng abira atẹ-ẹ ọbòhk odungi, bọng kẹ kàkkaam o.”

¹⁷ Rut osi ọtzòhm m'owoni nwa maa ẹchòkhha etto. Okhaani abarli-mọma p'okk'odungi maa bẹ an-arikh-orik afu ẹgbangbang-dim.

¹⁸ Otzini abarli-mọma mba otzima okhuna k'ettòhma. Rut ọkhòkha ọkka-maan-odim abarli-mọma haabha p'okk'odungi, obiro ọnang-ẹ ọchattòhk f'ira ochi orik.

¹⁹ Ọkka-maan-odim ọbòbh-ẹ bi, “Kọ maan wọ kw'ira ayini mayina? Maan kw'ira asi ọtzòhm o? Tte ẹdaa ewobha ẹnang ọnòng nwuma kw'ọkhọ-ọ otzum.”

Mẹ wọ, Rut ọgbaak ọkka-maan-odim odik okhuri ọnòng kw'ira osi ọtzòhm k'ibe sẹ, oben bi “Ojinòng kwa nsi ọtzòhm ttara mayina, okpen Boaz.”

²⁰ Mẹ wọ e, Naomi oben kwanòng kwa nnwa kwe bi, “Tte Ọvaar Ibinọkpaabyi ode Boaz, kẹ kw'ochin ororo ọkhòkha ekpen-jibha chẹ ọnang anòng p'arukhi akpen, ọmaana p'akk'apa. Ojinòng nwa ode ochimmanòng kwaman, obiro ode ọkkaan-echimma kwaman.”

²¹ Mę wọ, Rut kw'ofon Moab oben bi, “Ayongi mę, ojịnọng nwuma oben-m bi, kaam ndungi ndor atzọhmnonọng pẹ nnam maa ipha iha.”

²² Naomi oben Rut kw'ode kwanọng kwa nnwa kwẹ bi, “Nnwa kwaam, ọjibh-ọjibh bi asi ọtzọhm ttara atzọhmnonọng pẹ p'ipanọng, idikha achin k'owoni kw'ọnonọng ọdọdọk bẹ ákkaam-ọ ọkkaam e.”

²³ Iwa Rut osi ọtzọhm ọbaanga atzọhmnonọng pa Boaz p'ipanọng, maa ipha s'abarli ọmaana erezi-dem ch'ekpen wit, iha. Ogbe nwa biphyir, wa Rut orukhi ttara ọkka-maan-odim kwẹ.

3

Naomi osi nttohna sa Rut ọba odim

¹ Iwa ewu dani Naomi, kw'ode ọkka-maan-odim kwa Rut, oben Rut bi, “Nnwa kwaam, ọbaan bi nnor odim nnang-ọ kw'ọfha okker-ọ e.

² Boaz nwa kw'am-asi ọtzọhm ttara atzọhmnonọng pẹ p'ipanọng, ode ochimmanọng kwaman. Ronga bi, erungiwu cha mayina ọkhaani abarli-mọma k'ibe sa bẹ am-awobha agwuma abarli-mọma.

³ Rọhng atza agbobha asi, akpaan ana p'adaami eruk, affọra ẹnya chọ ọkkakka, yina achina k'ibe sa bẹ am-awobha agwuma abarli-mọma. Kàkhera bi ọrọ-ọ, matzẹmaa okyera ọchattọhk ochichi obiro ogwo atzuk.

⁴ Kẹ otzum k'eden ọkkakka, are ibe sa kẹ oyima. Okk'oyima, rọhng atza agwong-ẹ ibara ayim-ẹ ma mmokpatzọkhi. Kẹ ọgbaakh-ọ ọgbaak odem kw'asi.”

⁵ Rut obhin-ẹ bi, “Odik kpenamkpen kw'aben-m bi nsi, ńsi-osi mando.”

⁶ Mando kw'ofon ochina k'ibe sa be am-awobha agwuma abarli-moma, osi odik kpenamkpen otzor k'odem kw'okka-maan-odim kwe oben-e.

⁷ K'ogbe kwa Boaz okk'ottokh ocha biphyir, obiro ogwo atzuk, ettem edaam-e, otza oyima k'okhung kw'abarli-moma mbuma ottaabha. Rut obekhi *bi bem* okwu ogwonga ibara s'ibubh mmokpatzokhi sa Boaz, oyima.

⁸ M'orungitem, Boaz ogbe k'oda, on-okkon-e da ore kwanong kw'oyim-e ka mmokpatzokhi.

⁹ Obobh bi, "Ko anyi wo?"

Rut obhina bi, "Kaam Rut otzohmnong kw'o e. Mem ebaramma ch'ibara so, abubh-m, mada ode bi ko wo ade okkaan-echimma kwaman."

¹⁰ Boaz oben bi, "Nnwa kwaam, tte Ovaar Ib-inokpaabyi od-o. Ejibha nda eyohng ch'ira achi eden asi. Ko adikkobh, p'ojibh-ajibh obiro ode p'ogbor-ogbor, kakhubhi.

¹¹ Me wo, nnwa kwaam, oning-o oyor. Kaam nsi ottokh kpenamkpen osi f'abobh-m nnang-o, okhuri bi, ayokh-obhon paam biphyir arong bi, ko ade kwanong kw'ojibhi emmanà.

¹² K'odik okkakka, kaam nde okkaan-echimma e, yina, onong ododok owobh ke kw'ode okkaan-echimma oyohnga kaam e.

¹³ Yima ma m'erungiwu nda, ewu ekk'ehobha, idikha okher bi obhek eho cho, obiro ajibh. Oni for odo s'obhek-o, odem nwa kw'Ovaar Ib-inokpaabyi orukhi akpen, kaam nmekh-o obhek. Yima ma maa ewu ehobha."

¹⁴ Me wo, Rut oyima ke da ohokhi mmokpatzokhi maa ewu ehobha, yina, obina yina ewu en-ettaani ch'onong otzini oyok. Boaz oben-e bi,

“Tte ɔnɔŋ manda wani oningi orong bi, kwanɔŋ okwu oyima m'ibe sa be am-agwuma abarli-moma o.”

¹⁵ Obiro oben-ɛ bi, “Tzima ibara nnuma s'abubh me kwu, mema se.” Mada okk'mando ɔsa, Boaz okpokhi abarli-moma p'afu okhiriba ɔzadani owon-ɛ m'ibara, otzini ɔye-ɛ. Okpa nnam obhana k'obhon.

¹⁶ Mada Rut opyiri k'ohohm, okka-maan-odim obobh bi, “Nnwa kwaam, ira kwe ode yan ke?”

Me wo, Rut ogbaakh-ɛ odik kpenamkpen kwa Boaz okk'osa onang-ɛ,

¹⁷ obiro ogbaakh-ɛ bi, “Onang-m okhiriba mva ɔzadani f'abarli-moma, oben-m bi, nningi nnam mkpa ndor okka-maan-odim kwaam ttara abohk-kpakpa.”

¹⁸ Me wo e, Naomi oben bi, “Nnwa kwaam, wobha atzik maa are odem kwa kwe ode, okhuri bi, ojinong nwa ɔwɔhng kɔkwokha, maa odik nwa okhaama okkoni mayina.”

4

Obada kwa Boaz omaana Rut

¹ Me wo, Boaz obina ochina k'ipha otza owobha ewor ke. Mada okkaan-echimma kw'obeni okk'okwa, Boaz oben bi, “Ayi kwaam, kwuna kanya, akwu awobha ewor.” Me wo, okkaan-echimma otza owobha ewor.

² Boaz oyeri adeden-nong p'obhon anong jobh, oben bi, “Bong wobha ewor manya.” Be awobha ewor.

³ Mę wọ, Boaz oben ọkkaan-echimma bi, “Naomi kw'ofon ka Moab okhuna oben bi, on-okpe irerek s'ogbaanotte kwaman, Ẹlimẹlẹk.

⁴ Kẹ kwa nchibhi bi nsi aronga, ifha adebh sẹ k'itizizikha s'anọng p'awobh ma, ọmaana k'itizizikha s'adeden-nọng p'anọng paam. Idikha ọdaakh-ọ bi abhek sẹ, kọ bhek, ọn-ọdaakhi, gbaakh-m, ifha nnonga. Ọnọng ọdọdọk kw'ọkhaam ẹfa bi, obhek sẹ kw'oyongi kọ kode, kaam wọ ndor-ọ nnam.”

Ọkkaan-echimma obhina bi, “Kaam rímek sẹ obhek.”

⁵ Mę wọ e, Boaz oben bi, “Ewu ch'adebh irerek nnuma ka mbọhk sa Naomi, kọ abira abhek Rut kw'ode oMoab kwanọng kw'ode opopa kw'opfunọng, ifha ode mę, motzera che ch'ọnọng kwaman kw'ọkk'ọpa, ifha ẹkhakhaama chẹ eningi edimi.”

⁶ Mę wọ, ọkkaan-echimma oben bi, “Ode mando, kaam sẹ kimfha rímek na nkwu nge ẹkhakhaama chaam ka dama-dama. Kaam sẹ kímek e.”

⁷ K'ogbe nwuma, wa ode ẹmmáanà ch'anọng p'Israel bi, yina aninga abhek ọtọhk, ọnọng wani ọkhaambi ọwọra ọkpaikkobho kwe ọnang oyok. Mando kw'iwa anọng p'Israel am-arenga abhek ekpo k'ayok.

⁸ Mę wọ, ọkkaan-echimma oben Boaz bi, “Kọ bhek sẹ ka for sọ.” Ọwọra ọkpaikkobho ọnang Boaz.

⁹ Mę wọ, Boaz ọgbaak adeden-nọng p'obhon bi, “Mayina, bọbọng ade awobha-re paam bi, kaam nkk'ẹkhakhaama ch'Ẹlimẹlẹk biphyir, ọmaana cha Kiliyọn ttara cha Malọn, mmekha ka mbọhk sa Naomi e.

10 Kaam nkk'Rut mmekha, kw'ofon Moab obiro ode opopa kwa Malon, mbiri ndokh-e macha kwanong kwaam, ifha ode me motzera che ch'onong kwaman kw'okk'opa, ttara ekhakhaama che, ifha che che eningi edimi k'ottem kw'echimma che, omaana k'obhon kwe." Mayina bobong ade awobha-re.

11 Me wo, adeden-nong mbuma, ttara anong mbongo p'awobh m'ipha, aben-e bi, "Iya, maman mode awobha-re. Tte Ovaar Ibinokpaabyi osi kwanong nwa kw'odim m'ohohm kw'o, ode macha Rachel omaana Lea p'abhun mbokh asi efonamma ch'Israel ebar. Tte ko akhaama ekhakhaama k'Ephrat, abira atza che ka Betlehem.

12 Tte Ovaar Ibinokpaabyi orenga ma va pa kwanong nwa ommaan, osi efonamma cho ebar ekher cha Perez kw'iwa Tamar omaani onang Juda."

Rut omaana Boaz atzok ayok

13 Me wo, Boaz otzokha Rut ode kwanong kwe. Wa be atzon ayima, Ovaar Ibinokpaabyi ose-e otzima ibhor, omaan ojinong.

14 Me wo, panong aben Naomi bi, "Tte monang Ovaar Ibinokpaabyi etzohnga mayina, kw'okk'o okkaan-echimma onanga. Tte nnwa nwa otza che k'obhon kw'Israel makhora.

15 Ke wo obhona akpen po, obiro okker-o k'atzam. Onye kwa ko adaakhi idik, kw'ojibhi oyohnga va p'ijinong azenamfa, ke wo ommaan-e."

16 Me wo, Naomi otzokha nnwa nwa oji ka ndaak orok.

17 Panong p'arukhi me aben bi, "Naomi okk'ojinong okhaama e." Abe akpe-e Obed. Wa Obed okwu ode otte kwa Jese. Jese ode otte kwa Devid.

Abatte pa Devid

18 Me wo, enomma cha Perez ede bi:
iwa Perez obhoni Hezron

19 Hezron obhon Ram,
Ram obhon Aminadab,

20 Aminadab obhon Nashon,
Nashon obhon Salmon,

21 Salmon obhon Boaz,
Boaz obhon Obed,

22 Obed obhon Jese,
yina Jese on-ode otte kwa Devid.

Mbembe Okohm
The Old Testament in the Mbe language of Nigeria:
Mbembe Okohm

copyright © 2025 The Seed Company

Language: (Mbe)

Contributor: The Seed Company

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 Jul 2025 from source files dated 2 Jul 2025

afef0302-20ca-51cc-9a5e-1b2796766b8d